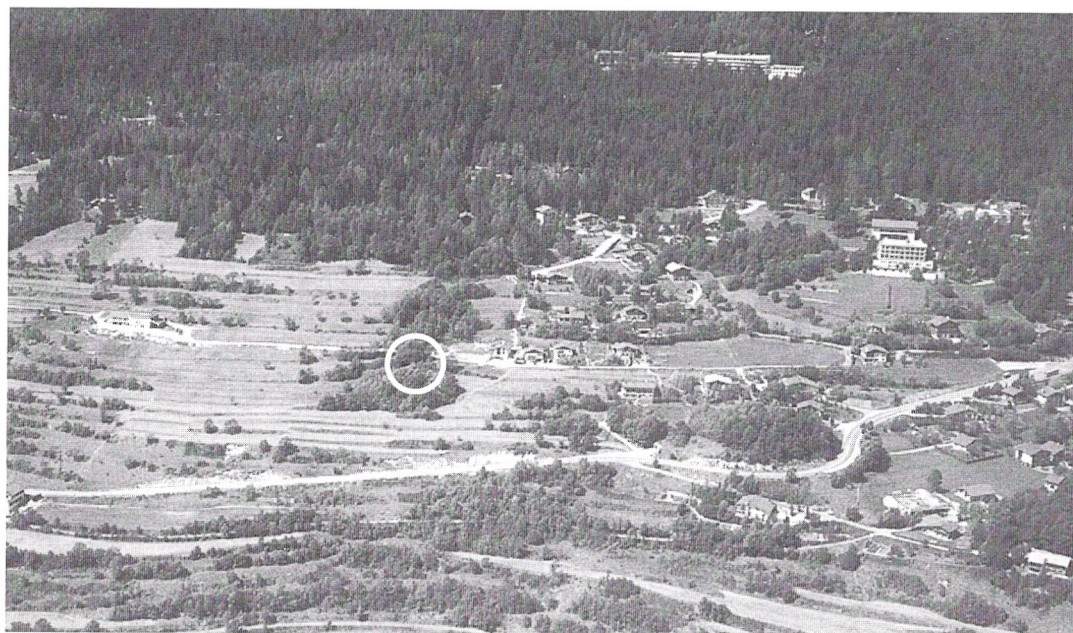




Le cercle blanc de la photo situe le *Cliot de Tsèrafouén* entre le village de Montana et celui de Chermignon

La belle accepta sans hésiter la proposition mais elle posa tout de même une condition: le contrat de mariage serait annulé le jour où il lui adresserait des paroles malveillantes ou injurieuses sur la malformation de ses pieds, car les pieds des fées sont, paraît-il, démunis de talons; et rien n'offense davantage les fées que les railleries concernant leurs pieds difformes.

Le mariage eut lieu et tout allait pour le mieux, leur amour était sans nuages et les affaires tournaient rond; une ombre au tableau cependant: le couple n'avait pas d'enfants. Lui ne s'en consolait guère alors qu'elle s'attachait aux enfants du village et dans sa grande bonté prodiguait l'aumône partout où l'indigence se faisait sentir.

Survint une année où la nature semblait particulièrement généreuse; la moisson surtout promettait abondance de grains. Un jour, peu avant la maturité complète du blé, l'homme se rendit dans les vignes pour y effectuer quelques travaux de saison et ne rentra chez lui qu'à la nuit tombée. Quelle ne fut sa surprise de trouver à l'entrée du village un groupe de femmes, les plus commères de la communauté, l'attendant pour lui annoncer que son épouse en compagnie



de toutes les fées de la tribu, lui avaient moissonné tout son blé, qu'elles l'avaient entassé dans ses granges et ses raccards en couches régulières avec des feuilles de noisetiers.

L'homme pensa aussitôt à une vengeance des fées jalouses d'avoir laissé enlever une des leurs et qui de cette façon tentaient de le ruiner, car le blé n'était pas mûr et la récolte était ainsi anéantie.

Dans un mouvement de colère incontrôlable, l'homme oublia son engagement et entrant chez lui, d'une voix courroucée, lança à son épouse: «Qu'as-tu fait là misérable, pourquoi avoir voulu me ruiner, vile détalonnée¹».

A ces mots, la petite fée devint toute triste, de grosses larmes coulèrent sur ses joues. Elle dit à son mari: «Pourquoi te mettre dans un tel état et détruire notre bonheur par de si méchantes paroles? Si mes sœurs et moi avons agi ainsi, c'est que dans deux jours une grêle terrible va s'abattre sur notre région et détruira toutes nos récoltes; cela signifiera la famine dans tout le pays. Afin d'éviter le pire, nous avons voulu sauver ta moisson et les feuilles de noisetiers que nous avons introduites entre les couches de blé vont produire par leur fermentation suffisamment de chaleur pour achever la maturation du grain et ainsi personne ne mourra de faim cet hiver.

«Je ne serai hélas plus là pour partager ce pain avec vous, car tu viens de détruire notre mariage et avant l'aube, j'aurai disparu et jamais tu ne me reverras».

Tout ce que la fée avait prédit se réalisa à la lettre: la grêle s'abattit et détruisit tout dans la contrée, le blé acheva sa maturation dans les granges et les raccards et ainsi il y eut du pain sur toutes les tables; nulle part on n'entendit des enfants pleurer de faim grâce à la sagesse de ces bonnes fées que personne ne put remercier, car, la même nuit, toute la tribu disparut sans que personne ne sut vers quelle contrée elle émigra.

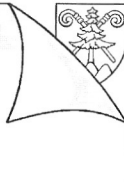
Il ne nous reste de leur passage chez nous que la légende et le nom du lieu qu'elles habitèrent puisque dans le pays, rares sont ceux qui ignorent où se situe le *Cliot de Tsèrafouén*.

Claudy Barras

¹ Sans talons.



Paroi sud du *Cliot de Tsèrafouén*, hauteur 13 mètres



Lo cliot di Tsèrafouén

Chein ch'è pachâ dein lo to viò tén, adon quié lè zein d'eintchiè nô ayan po veürè quié chein quié le tèra lou balièu. Y aït ein hléc tén lé, ôna tropa dè fâye quié ihavôn yén pèr ôna tanna eintrè Tsèrmegnôn è Mòntanna.

Iran dè bonè fâye quié lanmâvôn reindrè chèrveussio y zein dou paéc, balièvôn dè bôn conchè porchein quié chavan to fère è cognièchan tot, mimamein lo tén pèr avanso.

Dein lo mimo tén, véivit dein lo velâzo dè pèr énuieu, ôn zòèno parén quié aït fét dè grou j'èrètâzo è irè prou retso ein bèn, ein tsan mi dè tot. Le môndo dejan quié luéc cholèt avoué lo bliâ quié fajit ôri pochôp charvâ dè la famena to lo velâzo peindan ôn an dè tén.



Le livret du CD édité par Laurence Revey. (muve 901662)

Mâ, fâ-te pâ quié hléc zòèno yè h'ènon amouirou dè la mi zòena fâye dè la beinda. Irè prou ôna zeinta, ôna chièca drola è prou jantila, dôoussa com'ôn agnèlèt.

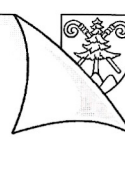
Luéc irè tèlamein eimbahèlâ dè sta quié l'a dèmandâye ein mariâzo. Liè yè h'aôoucha dirèc dacor, mâ li a pojâ ôna condeussiôn: luéc dèit ch'èingaziè a jiamè li derè dè parolè mèchièintè a to chô piâ dèformâ.

Paré quié lè piâ di fâye ayan pâ dè talôn è y aït tchiouja po fère mi dè péina a ôna fâye quié dè ch'èin mocâ dè lour piâ mâ fassônâ. Che luéc egnièuè a mancâ a cha promècha, le mariâzo irè dèfèt.

Sté parén irè prou fou dè sta quié yè h'aôp d'ôn cou prèst po to li promètrè.

Pôc dè tén apré, chè chôn mariâ è fajan prou ôn bôn méinâzo tozo dacor, dô bôn travaliou; to lou rousséivè.

Maliouroujamein, ayan pâ dè j'einfan è chein fajit dè péina a l'omo tandes quié liè chè concholâvè ein dejein quié



lanmâvè to lè j'einfan di j'âtro comein che fôchan lè chio; è irè tozo prèsta a idjiè lè mi pouro, hlou quié mancâvôn dou nèssèssèrio ein lou baliein caquiè veürè: pan, farena, tsèr, pomètè, tsou è ôncò bèn d'âtrè tchioujè; è irè lanmâyè dè tués.



Vue sur le bosquet du Cliot de Tsèrafouén, depuis Montana

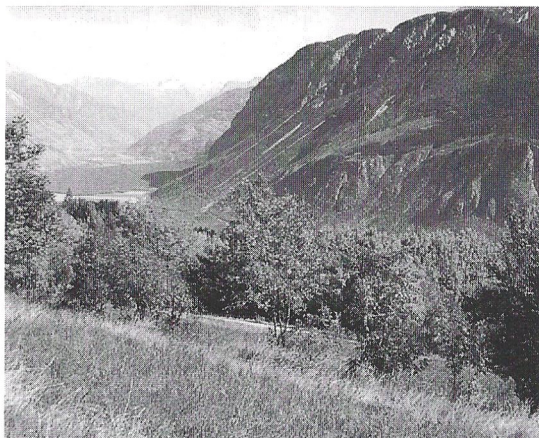
Ora, yè h'âroâ ôn an quié le campagne irè prou bèla, y aït bona prija pèrtot: bliâ, fén, frècte, nui, vènénze è còrteliâzo. Y aït prou dè tot è ôn zor, peindan lo tsatén, adon quié lè chilè iran dabor prèstè a copâ – mancâvè caquiè chenannè dè bôn cholè por quié le gran chi bôn dôour – luéc dét a cha fèna: «Yo, cònto bâ pè lè vegnè copâ lè sômbè è ohâ ôn pôc l'èrba; mè fâ fère chein dèvan quié dè coménsiè lè bliâ, apré n'arén pâ mi lijéc; vari bâ cholèt, avoué la tsalour quié fét, chari tra lagnou por tè è ein dèlotar, ateindrè-me pâ tra vécto, tanquiè can ari fòrnéc charè prou tardèt».

È yan fét dèenchè; lo leindèman, luéc ch'èmodè bâ dè bon'oura è yè piè tornâ chôp can coménsièuè dè topèyè. Mâ, ein ârovein ou velâzo, yè h'aôp chorèpri dè rècôntrâ tot ôna bréiva dè maréinè, lè mi comarè dè la pèrôtse, quié l'ateindan po li anônssiè câquiè tchiouja: «Tô châ pâ – quié li dét hla quié aït lo mi dè gorze – yè h'ârovâ ôn grou malour a ta fèna; yè h'ènouaye foula! Foula?» quié li rèfon l'omo. «Couè yè-te quié tè fé derè chein?»

È bèn, peindan quié t'irè bâ y vegnè, ya copâ to lo bliâ pè to lè tsan adon quié le gran ya ôncò lo lassé è l'a tot eintèssiâ yén pè lè rahâ è lè granzè, dèenchè ta rècolta charè pèrdouaye è to charè rouéinâ. È iran totè lé po li idjiè, lè j'âtrè fâye; aït mimamein dè hlè quié alan lo lôn di tsemén è di torein copâ lè brantsètè dè coudrè, hlè quié yan lo mi dè foliè, è lè portavôn ari pè lè rahâ è lè granzè».

Apré aï reinvôyâ totè hlè maréinè eintchiè lour, nouhro parén avoué ôna lantèrna ya fét lo tor po virè è ya djiôp constatâ quié to lè rahâ è lè granzè iran bourâ tanqu'ou tit dè bliâ eintèssiâ ein couchè égalè avoué lè foliè dè coudrè.

Ein vèyein chein, hléc gaspeliâzo, hla rècolta anéantete, l'omo yè h'ènon fou dè raze. Le fèna irè pâ ènouaye foula,



Vue sur le bosquet du Cliot de Tsèrafouén, depuis Chermignon

mâ chè irè lachiaye montâ la téha pè lè j'âtrè quié iran zaloujè dè luéc. Chén mi ateindrè, reintrè y j'éhro è trouvè la fèna lotor dou foyèt quié prèparâvè la séina. «Couè t'â-te pri dè fèrè dè tchioujè dèncchè? t'â fran einvede dè nô rouéinâ, maliourouja fâye dètalonâye». Ein avouèchein hlè parolè, le petécta fâye yè h'ènouaye tota trésta, dè legrèmè li colâvôn bâ pè lè zoutè, è li dét: «Porcouè t'èin preindrè dèncchè chén chaî? tô châ pâ quié dein dô zor va aï ôna gréliâ comein n'én jiamè yôp, tot charè dèstruéc, sacrefeyâ, chobrerè tchiouja mi, charè le famena dein to lo paéc. Adon, avoué mo chouèrè n'én olôp charvâ ta rècolta dè bliâ; è lè foliè dè coudrè quié n'én mètôp van bôléc è balièrein prou dè tsalour po fèrè fôrnéc dè maôrâ lo bliâ pè lè granzè è dèncchè y arè dè pan por tués; mâ yo, chari pâ lé po partaziè hléc pan avoué vo porchein quié pè tè parolè d'einsôltè, tô yein dè dèfèrè nouhro mariâzo; è anét, véjo tè quihâ è jiamè pliô tô mè vèrè».

To chein quié le fâye aït anônsiâ, yè h'âroâ: lè gréliô chôn ènôn è yan to sacajiâ, le bliâ ya mâorâ dein lè rahâ, ya aôp dè pan por tues, gnôn chôn mor dè fan è gnôn yan avouéc dè j'einfan pliorâ la fan, mâ le zôèna fâye ya dèsparôp avoué totè lè j'âtrè fâye chén quié gnôn ôchan pochôp lè romarsiè.

E dein lo paéc, yè totôn chobrâ lo nôn dou louà anvoueu yan ihâ pesquié ouéc lo zor le môndo d'eintchiè nô, nô prèzôn ôncô dou Cliot di Tsèrafouén.

Claudy Barras